



LLEWELLYN PAPERS CATALOGUE

TWINING-LLEWELLYN FUND



Présentation du fonds et guide du catalogue

Par Yannick Ganne, 2 avril 2025

Le Centre Perelman de philosophie du droit de l'Université Libre de Bruxelles (ULB) héberge un fonds d'archives consacré au juriste étasunien Karl N. Llewellyn et rassemblé par William L. Twining. Un catalogue, rédigé en anglais, recense les différents documents qui composent ce fonds. Le présent guide a pour but de présenter le fonds, d'exposer le contexte de sa présence à Bruxelles et de rendre compte de ce que contiennent les différentes sections du catalogue. Pour mener à bien ces objectifs, un détour par Chicago, où se trouve le fonds d'archives d'origine, est nécessaire.

I. Le fonds Llewellyn à Chicago

Karl N. Llewellyn (1893-1962) est un juriste universitaire étasunien. Il enseigne successivement au sein des facultés de droit de Yale (1922-1924), Columbia (1924-1951) et Chicago (1951-1962). Il se fait connaître en particulier pour sa participation active au mouvement du Réalisme juridique et pour avoir contribué à la rédaction de l'*Uniform Commercial Code* aux États-Unis. Ses principaux travaux académiques incluent : *The Bramble Bush* (1930), *The Cheyenne Way* (1941), *The Common Law Tradition: Deciding Appeals* (1960), ou encore *Jurisprudence: Realism in Theory and Practice* (1962). À sa mort, en 1962, ses archives personnelles sont stockées chez lui, dans un premier temps.

William L. Twining (né en 1934) est un juriste universitaire anglais. Diplômé d'Oxford en 1955, il se rend à l'Université de Chicago à la fin des années 1950 et assiste notamment aux enseignements de Llewellyn et de Soia Mentschikoff, la troisième épouse de ce dernier. En 1957-1958, Twining se rend chez le couple Llewellyn-Mentschikoff à plusieurs reprises. Il sort diplômé de l'Université de Chicago en 1958.

Peu après le décès de Llewellyn, Soia Mentschikoff invite Twining à venir mettre de l'ordre dans les documents de son époux. Twining retourne à Chicago en 1963. Il découvre alors une masse importante de documents, en partie inédits. Grâce à un financement de la faculté de droit de l'Université de Chicago et assisté par une petite équipe, il se lance dans l'archivage de ce fonds. Une partie des documents manuscrits sont alors retranscrits. En 1965, l'archivage est terminé et les documents originaux sont transférés dans les collections de la bibliothèque de

l'Université de Chicago. Ils s'y trouvent toujours aujourd'hui et sont identifiés comme les « *Karl N. Llewellyn Papers 1890-1983* ».

Une première version du catalogue de ce fonds est rédigée en 1967. L'année suivante, Twining publie un ouvrage présentant la collection et reproduisant certains travaux originaux de Llewellyn¹. Twining poursuit en parallèle un travail biographique et publie successivement deux articles et une biographie consacrés à l'auteur réaliste, dont la première édition paraît en 1973². L'ouvrage biographique est réédité en 1985 aux presses de l'Université d'Oklahoma³. Une seconde édition augmentée, aux presses universitaires de Cambridge, paraît en 2012. Elle inclut une préface de Frederick Schauer et une postface de Twining expliquant sa démarche et apportant des précisions sur la réalisation du catalogue du fonds d'archives⁴.

Le catalogue du fonds Llewellyn présent à Chicago a depuis été mis à jour. Sa dernière version, accessible en ligne, date de 2014.

II. Le fonds Llewellyn-Twining à Bruxelles

Entre 1963 et 1965, Twining duplique une partie importante des documents du fonds Llewellyn. Il produit ainsi ce qu'il appelle une « *shadow collection* » composée de photocopies, de réimpressions et de copies carbonées des documents originaux. Certains de ces documents, présents en double au moment du décès de Llewellyn, sont également mis de côté. Twining rentre en Angleterre avec cette collection dupliquée. L'objectif est de constituer un fonds d'archives Llewellyn pouvant être utilisé par des chercheurs et chercheuses en Europe sans avoir besoin de traverser l'Atlantique⁵.

Les documents présents en Europe sont parfois directement annotés de la main du biographe. Ainsi, même si cela n'apparaît pas explicitement dans les sources, il est probable que la collection dupliquée ait été utile à Twining pour son travail biographique.

Pendant plusieurs décennies, la collection dupliquée est stockée dans les archives personnelles de Twining et n'est pas accessible au grand public. À partir de la parution de la seconde édition de la biographie de Llewellyn, en 2012, Twining cherche à trouver une institution d'accueil en Europe pour que le fonds puisse à nouveau servir. Le Centre Perelman de l'ULB se montre intéressé. En 2015, la décision est prise de transférer le fonds Llewellyn à Bruxelles. D'autres boîtes d'archives personnelles de Twining font également partie du voyage. En raison de sa

¹ William TWINING, *The Karl Llewellyn Papers*, The University of Chicago Law School, 1968.

² William TWINING, « Two Works of Karl Llewellyn I », *The Modern Law Review*, vol. 30, 1967, 514-580 ; William TWINING, « Two Works of Karl Llewellyn II », *The Modern Law Review*, vol. 31, 1968, 165-182 ; William TWINING, *Karl Llewellyn and the Realist Movement*, Weidenfeld & Nicolson, 1973.

³ William TWINING, *Karl Llewellyn and the Realist Movement*, University of Oklahoma Press, 1985.

⁴ William TWINING, *Karl Llewellyn and the Realist Movement*, 2^{ème} éd., Cambridge University Press, 2012, spé. p. 388 et s.

⁵ Eleanor GREER, « Karl Llewellyn Papers – Report on Preparing the Shadow Collection For Presentation to the Perelman Centre », 10 avril 2015.

provenance et du fait que les documents présents à Bruxelles ont été copiés et annotés par Twining, le fonds européen devient le « Fonds Llewellyn-Twining ».

Afin de valoriser le fonds, un travail de catalogage est prévu. En 2019, Frédéric Audren propose de me le confier. Il s'agit d'identifier les différents documents, souvent stockés dans le désordre, de les classer et de les décrire. Chaque document se voit attribuer une côte unique.

Le fonds de Bruxelles, sans être exhaustif, reprend ainsi l'essentiel du fonds original. S'y trouvent la quasi-totalité des travaux publiés et non-publiés de Llewellyn, une partie importante de sa correspondance, les retranscriptions de ses cours, de nombreux documents en lien avec ses recherches sur les populations autochtones et avec son travail de rédaction du Code de commerce, ainsi que des documents personnels et administratifs. Le fonds Llewellyn-Twining de Bruxelles est en outre enrichi de travaux, annotations et commentaires originaux du biographe.

Le fonds Llewellyn-Twining du Centre Perelman pourra dès lors intéresser différents publics de chercheurs et chercheuses comme, par exemple, celles et ceux qui travaillent sur :

- Llewellyn ou certains de ses travaux.
- Le Réalisme juridique américain et la théorie du droit étasunienne au XX^e siècle.
- Le métier de juristes universitaires, spécifiquement entre les années 1920 et 1960 dans le contexte des États-Unis.
- L'histoire du droit commercial aux États-Unis.
- Le droit des populations autochtones au début du XX^e siècle.
- William Twining.
- La construction d'une biographie et les choix d'un biographe.

III. Présentation des sections du catalogue

Le fonds Llewellyn-Twining conservé à Bruxelles est organisé de la même manière que le catalogue de Chicago, à quelques exceptions près :

- Certaines des sections du catalogue de Chicago ne sont pas présentes à Bruxelles (les séries V, VI, VII, XXII, XXIII, XXIV et XXV).
- L'ordre des sections a été modifié.
- Deux sections, 13 (*Twining's Work on Llewellyn*) et 14 (*Miscellaneous documents*), ont été ajoutées.

Dans le catalogue et sauf mention contraire, pour ce qui concerne les lettres reçues par Llewellyn, seul l'expéditeur est mentionné ; pour ce qui concerne les lettres envoyées par Llewellyn, seul le destinataire est mentionné.

La suite de ce document présente le contenu des différentes sections et les choix de classement qui ont été effectués.

1. Published Works

La première partie du fonds est consacrée aux travaux publiés de Llewellyn et en lien avec cet auteur. Elle contient cinq sections :

- Les travaux publiés de Llewellyn (1.1).
- Des documents de travail de Llewellyn relatifs à ses publications (1.2).
- Des travaux d'autres auteurs relatifs à Llewellyn et à ses publications (1.3).
- Des travaux d'autres auteurs commentés et annotés par Llewellyn (1.4).
- Des documents divers relatifs aux travaux publiés de Llewellyn (1.5).

La section 1.1 regroupe les travaux de recherche publiés de Llewellyn (mis à part ses ouvrages). Ces travaux sont classés par ordre chronologique, de 1923 à 1962. La plupart de ces documents sont des tirages originaux ou des réimpressions d'époque⁶.

La section 1.2 regroupe des documents de travail de Llewellyn en lien avec certaines de ses publications. On y trouve un petit nombre de brouillons, de notes et de versions intermédiaires. Le catalogue précise la publication correspondante. Les documents sont rangés par ordre chronologique des publications.

La section 1.3 regroupe des publications et extraits de publications d'autres auteurs portant sur Llewellyn et certains de ses travaux. Cette section est elle-même divisée en quatre sous-sections : des travaux portant sur *The Cheyenne Way* (1.3.1), sur *The Common Law Tradition* (1.3.2), sur la mort de Llewellyn (1.3.3) et des publications diverses sur Llewellyn (1.3.4). Une partie de ces documents a été rassemblée par Twining, notamment la section 1.3.3, postérieurement à sa disparition. Les documents sont rangés par ordre chronologique dans les sous-sections 1.3.1 et 1.3.2 et par ordre alphabétique des auteurs dans les sous-sections 1.3.3 et 1.3.4.

La section 1.4 regroupe des publications et extraits de publications d'autres auteurs annotés et commentés par Llewellyn. Les originaux se trouvent à Chicago. Ces documents sont des photocopies, par ordre alphabétique des auteurs.

La section 1.5 rassemble quelques documents en lien avec les travaux publiés de Llewellyn, mais qui ne s'inscrivent pas dans les autres sections (par exemple une traduction ou un dépliant). Ces documents sont rangés par ordre chronologique des publications correspondantes.

⁶ Contrairement au Fonds de Chicago, les publications de Llewellyn annotées et non annotées sont conservées dans la même section à Bruxelles.

2. *Unpublished Works*

La deuxième partie du fonds est consacrée aux travaux non publiés de Llewellyn qui ne portent ni sur ses publications (voir section 1.2) ni sur les populations autochtones (voir partie 6) ni sur le Code de commerce (voir partie 7). Ces travaux ont été sélectionnés et datés par Twining. Ce dernier souligne que les dates attribuées demeurent incertaines, dans la mesure où Llewellyn ne précisait pas la date d'écriture sur ses manuscrits⁷.

Cette deuxième partie est divisée en sept sections qui s'inspirent directement du catalogue de Chicago :

- Des travaux juridiques (2.1 à 2.5).
- Des travaux non juridiques écrits en prose (2.6).
- Des travaux non juridiques écrits en vers (2.7).

Les sections 2.1 à 2.4 suivent l'ordre chronologique :

- Les années 1920 pour la section 2.1.
- Les années 1930 pour la section 2.2.
- Les années 1940 pour la section 2.3.
- Les années 1950 et le début des années 1960 pour la section 2.4.

Au sein de chaque section, les documents sont classés dans le même ordre que dans le catalogue publié par Twining en 1968. La section 2.5 comprend des documents non datés.

Les sections 2.6 et 2.7 regroupent les écrits non juridiques de Llewellyn, respectivement en prose et en vers⁸. Des sous-sections spécifiques, inspirées du catalogue de Chicago, comprennent quelques textes portant sur la Première Guerre mondiale (2.6.1), sur la société et le politique (2.6.2), des essais personnels (2.6.3) et des textes de fiction (2.6.4).

3. *Teaching Materials*

À Bruxelles, la troisième partie du fonds est consacrée aux enseignements dispensés par Llewellyn. À l'exception des transcriptions de cours, regroupées dans la partie suivante, s'y trouvent une grande variété de documents : des notes de cours, des lectures conseillées, des consignes, des copies d'examen, etc. Cette partie n'existe pas sous cette forme à Chicago, où elle est divisée par matières enseignées et reléguée plus loin dans le catalogue (séries XI à XVI).

Les sections correspondent aux matières enseignées par Llewellyn :

⁷ William TWINING, *The Karl Llewellyn Papers*, op. cit., p. 28.

⁸ « *In addition to their intrinsic value, the manuscripts are useful for the understanding of Llewellyn as a man. Some of the legal manuscripts and non-legal essays contain incidental biographical data and clues as to his character and opinions. The verse and fiction are also a source of insight and information about his personal life* » (ibid., p. 29).

- *Contrats and Commercial Law* (3.1).
- *Jurisprudence* (3.2).
- *Elements* (3.3). Cette section est elle-même divisée en une sous-section portant sur les matériaux pédagogiques (3.3.1) et une autre regroupant des copies d'examen (3.3.2).
- *Legal Argument* (3.4).
- La section 3.5 comprend des documents relatifs à d'autres enseignements de Llewellyn et en particulier *Sociology of Law*.

Dans chacune de ces sections, et lorsque cela est possible, les documents sont classés par ordre chronologique. La sous-section 3.2.2 contient des documents non datés.

4. *Transcripts*

Lors de la constitution du fonds d'archive à Chicago, des dizaines (voire centaines) d'enregistrements et de transcriptions de cours, conversations et discours de Llewellyn ont été retrouvés. Certaines des bandes-son ont été conservées aux États-Unis⁹. La quatrième partie du fonds de Bruxelles est constituée de copies de ces transcriptions.

La première section (4.1) comprend des transcriptions de conversations ayant été publiées. La seconde section (4.2) comprend des transcriptions non publiées, par ordre chronologique (4.2.1) ou non datées (4.2.2). L'essentiel de ces documents correspond aux enseignements de Llewellyn qui ont été enregistrés.

5. *Legal Education and Law School Affairs*

La cinquième partie du fonds comprend des documents relatifs aux activités académiques administratives de Llewellyn à Columbia, Chicago et en lien avec l'*Association of American Law Schools* (AALS). S'y trouvent, en particulier, quelques notes (« *memorandum* ») et discours. Twining fait remarquer que la section n'est pas très fournie en raison de l'habitude de Llewellyn de ne pas conserver les documents administratifs¹⁰.

Ces documents sont classés par ordre chronologique (5.1), des années 1920 aux années 1960. Les documents non datés sont dans une section à part (5.2).

6. *American Indians*

En raison de leur importance dans les activités de Llewellyn, le fonds de Chicago classe à part les documents relatifs au droit des populations autochtones. Le catalogue de Bruxelles s'en

⁹ *Ibid.*, p. 29.

¹⁰ *Ibid.*, p. 41.

inspire. Les recensions sur l'ouvrage *The Cheyenne Way* sont toutefois regroupées dans la sous-section 1.3.1.

Llewellyn s'est intéressé successivement au droit des Cheyennes (6.1) et des Pueblos du Nouveau-Mexique (6.2). Ces activités ont notamment consisté en une collaboration avec E. Adamson Hoebel, un anthropologue, et à l'implication de Llewellyn dans la rédaction de codes pour les Pueblos.

La section relative aux Cheyennes regroupe des échanges épistolaires (6.1.1), des documents relatifs au dépôt d'un projet auprès du *Social Science Research Council* (6.1.2) et des documents divers (6.1.3).

La section relative aux Pueblos comprend des transcriptions de manuscrits (6.2.1), des échanges épistolaires (6.2.2, 6.2.3 et 6.2.4), par ordre chronologique. Les sous-sections 6.2.5 et 6.2.6 contiennent des documents divers, comme des rapports et notes, respectivement par ordre chronologique et non datés.

La section 6.3 porte sur les populations autochtones en général et contient des documents relatifs à la *Commission on the Rights, Liberties and Responsibilities of the American Indian* (6.3.1), commission dont Llewellyn fut membre ; des documents institutionnels (6.3.2), dont des documents issus du *Bureau of Indian Affairs* ; et des documents divers (6.3.3).

7. *Uniform Commercial Code*

Llewellyn a activement contribué à la rédaction d'un code de commerce uniforme pour le territoire des États-Unis, l'*Uniform Commercial Code*, dont la première édition paraît en 1952. Le fonds de Chicago regroupe de nombreux documents relatifs à ce code retrouvés chez Llewellyn. Une partie de ces documents sont regroupés dans une septième partie du fonds de Bruxelles.

S'y trouvent notamment des copies de documents préparatoires, qui couvrent toutes les années entre 1940 et 1952, ainsi que des copies de documents ultérieurs comme des rapports, études et propositions de révisions du code.

Les documents sont classés par ordre chronologique, chaque année ou groupe d'années dans une sous-section spécifique (de 7.1.1. à 7.1.15). Les sections 7.2 et 7.3 regroupent respectivement des échanges épistolaires et des documents divers relatifs au code.

8. *Legal Profession and Legal Services*

Llewellyn s'est impliqué auprès des professionnels du droit et, en particulier, des avocats au sein de différentes institutions : *AALS Advisory Committee on Cooperation with Bench and*

Bar, New York Legal Aid Society, American Bar Association, Columbia Legal Aid Program, etc. Les documents conservés dans la huitième partie du fonds concernent cette facette de ses activités.

Les sections 8.1 et 8.2 contiennent respectivement des lettres et des documents divers (rapports et notes).

9. *Correspondence*

La neuvième partie du fonds est spécialement consacrée à la correspondance de Llewellyn. Notons que les sections 6.1, 6.2.2, 6.2.3, 7.2, 8.1, 10.2 et 11.2 regroupent également une partie de cette correspondance, sur des thèmes particuliers et lorsqu'un classement à part est apparu pertinent.

Les lettres envoyées ou reçues par Llewellyn sont classées par ordre alphabétique du nom de leur auteur, autrice ou destinataire, selon les cas. Différentes sous-sections ont été créées dans l'ordre de l'alphabet par lettre ou groupe de lettres (de 9.1.1 à 9.1.13).

Une section spéciale est consacrée à la correspondance relative au réalisme juridique (9.2). Les documents sont ici rangés par ordre chronologique.

La section 9.3 regroupe des lettres non attribuées.

10. *German Materials*

Llewellyn entretient des rapports privilégiés avec l'Allemagne pendant plusieurs décennies. Il étudie en Allemagne en 1909-1911 ; il sert dans l'armée allemande au début de la Première Guerre mondiale ; il enseigne en Allemagne en 1928 et 1931.

La dixième partie du fonds regroupe quelques documents relatifs à ces liens entre Llewellyn et l'Allemagne :

- Des documents rédigés en allemand (10.1). Les documents sont classés par ordre chronologique. Les documents non datés sont en fin de section.
- Des lettres en anglais relatives à l'Allemagne (10.2).

11. *Personal*

Les archives de Chicago renferment des documents personnels de Llewellyn, notamment relatifs à sa famille (comme des échanges de lettres avec son père). Le fonds de Bruxelles

comprend lui aussi une onzième partie à cet effet. S'y trouve en particulier une photographie originale.

Cette partie comprend trois sections :

- Des documents personnels divers (11.1). Mise à part la photographie, en première position, les documents sont classés par ordre chronologique. Les documents non datés sont en fin de section.
- De la correspondance non professionnelle (11.2).
- Des lettres de condoléances reçues par Soia Mentschikoff en 1962 (11.3), classées par ordre alphabétique du nom de leur auteur.

12. Diogenes Jonathan Swift Teufelsdröckh

Cette partie du fonds est la plus curieuse car elle ne doit pas être prise au sérieux. Elle contient quelques documents écrits par un certain D. J. S. Teufelsdröckh, que Twining présente, dans le catalogue de Chicago, comme un grand philosophe avec lequel Llewellyn entretiendrait une « affinité remarquable »¹¹. Or il s'avère que ce philosophe n'a pas vraiment existé. Il s'agit d'un pseudonyme adopté par Llewellyn dans certains de ses textes et inspiré d'un roman de Thomas Carlyle, *Sartor Resartus*¹².

Ces documents sont rangés dans le même ordre qu'à Chicago.

13. Twining's Work on Llewellyn

La treizième partie du fonds n'a pas d'équivalent à Chicago. Elle regroupe les documents, souvent originaux, rassemblés par Twining dans le cadre de son travail biographique sur Llewellyn.

Ces documents sont regroupés en trois sections :

- Une section relative aux échanges entre Twining et Arthur L. Corbin (13.1). Elle comprend des lettres (13.1.1), des travaux publiés de Corbin (13.1.2) et des documents divers liés aux recherches de Twining en la matière (13.1.3).
- Une section relative à un article de Clark A. Remington sur Llewellyn (13.2).
- Une section (13.3) comprenant des documents de travail divers de Twining, dactylographiés (13.3.1) ou manuscrits (13.3.2).

¹¹ *Ibid.*, p. 43.

¹² William TWINING, *Karl Llewellyn and the Realist Movement*, 2^{ème} éd., *op. cit.*, p. 120. Voir aussi : Wouter de BEEN, « Art, Science and the Poetry of Justice », in Sanne TAEKEMA et Thomas RIESTHUIS (dir.), *Special Issue on Pragmatism and Legal Education, Law and Method*, 2021, p. 22.

14. Miscellaneous Documents

La dernière partie du fonds n'a pas d'équivalent à Chicago. Elle regroupe les documents résiduels, difficiles à classer, qui se trouvent dans les boîtes d'archives relatives à Llewellyn envoyées à Bruxelles par Twining.

Une première section regroupe les documents, certes difficiles à identifier, mais qui ont probablement leur place dans le fond (14.1). La dernière section regroupe quelques documents difficiles à identifier et qui ont peut-être été mal rangés (14.2).

IV. Bibliographie complémentaire

Les ouvrages et documents suivants peuvent être utilement consultés pour aller plus loin dans la compréhension et la description du fonds Llewellyn-Twining.

- Eleanor GREER, « Karl Llewellyn Papers – Report on Preparing the Shadow Collection For Presentation to the Perelman Centre », 10 avril 2015.
- William TWINING, *The Karl Llewellyn Papers*, The University of Chicago Law School, 1968.
- William TWINING, *Karl Llewellyn and the Realist Movement*, Weidenfeld & Nicolson, 1973.
- William TWINING, *Karl Llewellyn and the Realist Movement*, University of Oklahoma Press, 1985.
- William TWINING, *Karl Llewellyn and the Realist Movement*, 2^{ème} éd., Cambridge University Press, 2012.
- The University of Chicago Library, *Guide to the Karl N. Llewellyn Papers 1890-1983*, 2014.